

ROSA CASTRILLÓN

Address: 85 Henry Lane Terrace
Toronto, ON, M5A 4B8
Cell: 514-212-3383

Email: rcastri@gmail.com
LinkedIn: www.linkedin.com/in/rosa-castrillon

Traductrice trilingue

SOMMAIRE DES COMPÉTENCES	ATOUTS DISTINCTIFS
<ul style="list-style-type: none">➤ Plus d'une quinzaine d'années d'expérience dans le domaine de la traduction, terminologie et révision en espagnol, français et anglais➤ Maîtrise en traduction, option terminologie.➤ Langue maternelle : Espagnol	<ul style="list-style-type: none">➤ Traductrice polyvalente, fiable, autonome et talentueuse, ce qui a permis de fidéliser de nombreux clients et d'avoir des recommandations.➤ Très orientée dans le détail et très organisée, avec une forte capacité à gérer les priorités et à établir les besoins des clients/employeurs; livraison rapide des textes traduits à la satisfaction du client.➤ Traduction avec succès plus de 500 projets : des rapports, des bulletins d'information, des correspondances, des guides, du matériel de marketing, des spécifications techniques et des questionnaires à des sites Web entiers ainsi que des articles universitaires.

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

TRADUCTRICE/RÉVISEURE/PIGISTE

- Traduire des textes sur les configurations de la relation d'emploi et leurs impacts sur le travail dans les services informatiques, l'industrie du taxi, les services de garde, la chaîne de valeurs du poulet.
- Traduire des pages Web, des exercices de physiothérapie, des blogues, des infolettres, des communiqués, des concours du français vers l'espagnol et de l'anglais vers l'espagnol;
- Traduire et réviser de documents variés de l'anglais vers l'espagnol, de l'anglais vers le français, de l'espagnol vers le français et du français vers l'espagnol, en respectant le plus fidèlement possible le contenu, le contexte et le style du texte de départ;
- Réviser et corriger les textes traduits de l'anglais vers l'espagnol dans le domaine pharmaceutique ainsi que des plans de cours et des brochures.

CLIENTS:

PHYSIOTEC, MONTRÉAL

2018 À CE JOUR

DELAMARRE TRANSLATION, TORONTO

MARTINE D'AMOURS, UNIVERSITÉ LAVAL

2019

SOMMET INTERNATIONAL DES COOPÉRATIVES, MONTRÉAL

2011-2018

SERVICES D'INTERPRÉTATION CULTURELLE POUR NOS COMMUNAUTÉS (CISOC), OTTAWA

IC-AXON, MONTRÉAL
ONLINE LEARNING CENTRE, QUÉBEC
MOON CONSULTANTS, MONTRÉAL

TRADUCTRICE, TERMINOLOGISTE, PROFESSIONNELLE DE RECHERCHE

- Traduire de textes académiques et de terminologie sur la mondialisation et le travail en anglais-espagnol-français.
- Faire de recherches terminologiques et élaborer d'entrées terminologiques pour le Dictionnaire analytique de la mondialisation et du travail.
- Traduire de listes d'épicerie : anglais-français vers l'espagnol.

EMPLOYÉS

CENTRE DE RECHERCHE INTERUNIVERSITAIRE SUR LA MONDIALISATION ET LE TRAVAIL, HEC, MONTRÉAL	2011-2019
DÉPARTEMENT DE LINGUISTIQUE ET DE TRADUCTION, UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL, MONTRÉAL	2008-2018
ATMALOGIC, QUÉBEC	2011-2012

FORMATION ACADÉMIQUE

Maîtrise ès arts traduction, Option : Recherche-terminologie	2004
Université de Montréal, Montréal	
Baccalauréat en langues vivantes	1998
Universidad de Antioquia, Colombie	

IMPLICATION SOCIALE

Humanium	2016-2018
Traduire des articles sur l'enfance du français vers l'espagnol. Réviser les formulaires d'inscription aux cours de français.	